

СВОБОДА  **SVOBODA**
UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, N.J. 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510; UNA Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСОЮзу \$75.00 річно. Із поштою \$40. За кожну зміну адреси \$10.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписани авторами, не можуть відповідати поглядам редакції. Редакція застерігає своїх право в потрібі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор: Зенон Сиклик

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foomore Rd., Kerkonson, NY 12446

(914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

СТВЕРДЖЕННЯ НАПРЯМНИЙ УНСОЮЗУ

Український Народний Союз існує для:
* поширення принципів братської діяльності;
* збереження української, української американської і української канадської спадщини і культури;
* надання своїм членам високоякісних фінансових послуг і продуктів.
Як братська забезпечена установа, УНСОЮз реінвестує свої прибутки для добра своїх членів і української громади.

Воскресіння без очищення?

Великдень, Воскресіння Христове, національно свідомі українці завжди пов'язували і з воскресінням України як незалежної держави. "Христос Воскрес!", вітали один одного у це весняне свято. У відповідь часто чули: "Воскресне й Україна!".

Майже сім років тому вона воскресла. Верховна Рада проголосила незалежність, а народ підтримав це рішення на референдумі. Силою Провидіння камінь від гробу вікового рабства відкинуто. Промінь свободи прорізав темряву і вивів Україну назовні.

Але Великдень — це також очищення, без якого не може настати справжнє воскресіння. В Україні традиційно перед цим святом збирають все сміття, що накопичилося за добу життя, і спалюють його на вогні. Люди виносять з хати на спільну територію білизну і одяг, обмивають і отримують всі предмети, білизну і підфарбовують помешкання. З допомогою пошту очищають також душу і тіло.

Україна ж подібного очищення не пройшла ні до незалежності, ні після. Зрозуміло, що в неволі і мови не могло бути про "генеральне прибрання", яке передусім означає прихід до влади національно свідомих людей замість проросійської налаштованих комуністів і космополітів. Імовірність такого "очищення" не підвищилася і після здобуття незалежності. Колишні комуністичні номенклатурники так перетворилися, що для багатьох громадян, задурманих попереднім режимом, стало важко відрізнити, де добро речі, а де сміття. Тому вирішили нічого не викидати і не "спалювати", щоб часом щось добре не пропало.

Проте для багатьох урядовців національна ідея "не спрацювала", як заявили спочатку Президент Леонід Кучма. У зв'язку з цим загальна криза поглиблювалася і невдоволення слабобо безхребетною владою зростало. Для багатьох громадян незалежної України, особливо на сході, рабське комуністичне минуле почало здаватися все більш привабливим, бо "була дешева ковбаса" і "на пенсію можна було прожити". 29-го березня на його проголошення за Комуністичну Партію України, забезпечивши їй найбільше місць у новій Верховній Раді. Таким чином замість "очищення" відбулося даліше "зачищення", що відкинуло на невизначений час повне воскресіння України.

Вибори виявили й інший вид "сміття" — розпорошеність демократичних сил, які всупереч здоровому глузду так і не змогли об'єднатися у єдиний блок. Для них уже, здається, настав "обливающий понедлок", який триватиме щонайменше наступні чотири роки. Якщо вони і за цей час не зуміють знайти спільної мови і не спалити "сміття" незгоди, Україні ще довго бути напіввоскреслою.

Проте "чистота" суспільства в демократичній державі, якою Україна намагається стати, залежить передусім від увільнення громадян про неї. Якщо люди не хочуть прощатися зі своїм "сміттям", то нічого не вб'єш. З їхньою думкою треба рахуватися. Тут, правда, могли б багато зробити національно демократичні партії, які замість політичних міжусобиць розгорнули велику поєдинову кампанію серед населення. Такий спільний міжпартійний проєкт об'єднав би їх і створив би для них базу у суспільстві. Однак виглядає, що повсякденна копійка і часто невдячна праця в масах мало кого приваблює. Цікавіше роботи політичні заяви і обіцянки один одного брудом.

Отже залишається надіятися на молодіж, яка, виростаючи в нових умовах незалежної хох і "напіввоскреслої" України, здатна краще відрізнити добрі речі від сміття. Але у такому випадку на великий очисний великодній вогонь доведеться чекати ще не один рік.

У Св. Євангелії знаходимо дуже просте, одне повне таємничного духовного багатства, оповідання. Розповідає св. Лука (24, 13-35), а потверджує св. Марко (16, 12) про те, як Ісус з'явився на дорозі до Еммауса двома своїм учням.

Були це два прості чоловіки, такі, як усі звичайні люди. Любили вони Ісуса ширим серцем, однак зовсім не розуміли Його послання і в той момент приймали Його в домашню значення. Один з них називався Клеопа, й більше про них нічого не знаємо. Вони перші члени Церкви, не враховуючи апостолів та побожних жінок, про яких згадує Святе Письмо. А мабуть, тому, що були такі собі звичайні, подібні до всіх, Ісус з'явився їм, і вони стали запевнювати та прообразом усіх скромних, незнатних членів християнської родини.

Обидва вони були свідками найбільшої драми — страшних мук Христа, і верталися з Єрусалиму додому, до своїх щоденних занять, до своїх домашніх людських праць після трагічної події, яка за короткий час дивилася їх з однаковості селянського будня.

Еммаус — це невеличка оселя, положена на узбіччя узгір'я, звідкіль далеко простягається вид і сягає аж на поля, що положені довкола Аффі. А саме село — це білі хатки, які ховаються в тіні кипарисів і фігових дерев, а на дні крутого яру тече річка.

Найновіші дослідження підтверджують традиційну ідентичність Еммаусу. Це село було недалеко Лідди, на рівнині Шефеля. Там Юда Маковий розбив і грецьку армію. Поза тією причиною до слави, воно може похвалитися криницею з дуже студеною водою, про яку згадує талмудська традиція.

Якщо тільки про віддалення Еммауса від Єрусалиму і пов'язані з тим труднощі дороги, то не так легко з найстаріших рукописів виробити собі думку. Справа в тому, що говорять різно про це віддалі: одні — 110 стадій, інші — 160, а Ориген твердить: 116. Найстаріші географічні тексти, як наприклад, "Таблиця" Певтігера, "Географія" Пто-

маха, "Географія" Пто-

Улас Самчук

Великодньої ночі

(З роману "Ost")

II

Десь тріхлі дні, в цьому малому просторі — Мар'я. Вона сьогодні втретє в неї бачила рамена, бачила її м'язи ніг, болять крижі. Ось вона побувала у Васильки. Він уже чистий, рум'яний... Розстеліла йому білу постіль.

— Масці, Васильку, спати! — каже вона спокійно. — Ми тебе розбудимо — не бійся!
— Ніііі! Я не хоочу! — марудить Василько, його очі зовсім сонні, бо скільки він за цей день зробив кроків... А Мар'я його не слухає, віднімає йому, впускає свіже повітря, хвилює дивиться на п'ятому саду, чужим десь гавкіт Куляка, зачинає вікно знову.

— Сп, сп! — каже Мар'я і виходить.
В себе Мар'я застас святу ніч. Ось вона йде і зустрічає та заповнені всі місця докору. Це є силне і п'яноччю вино. Тисячолітніми вистоялося воно в найбільших сховищах людських душ. Добро, світлість, гріх і кара — драма, в якій Бог і Антихрист грають головні і вічно ті самі ролі. І ось наближається момент, коли Бог, якого ми розіля, має воскреснути, бо як може бути, щоб перемогло зло? "Да воскресне Бог, і розсвітає світло". З нутра, з душі, з крові і всього тіла, з болем вириваються дива. Його багате і світло у кожній краплині чистої крові і напавки. Як бачити світло в кожному ударі живої крові!

Одинюк Йосиф не має з собою ніяких пошуків суперечок. Він ось виходить, від нього вимагалося, і лежить — довгий, випростаний, руки під потилицю, обличчя, мов негла, з дірками змість очей, що вигоріли від надмірного сонця і втірів.

— Давно я вже не святавку цієї ночі дома, — каже він до Мар'я, і здається, що він щось десь у просторі за собою шукає, але слова його такі говорять: — Але ж, кажу тобі, весна! От весна! На додаток уже сходить осінь! — Іван поворушився, і під ним закрипала стара канала, а Мар'я додала: — Вже розіп'ятого черешні!

В цих словах спокійне, але глибоке здивування. Зір Івана випирає в стелю, уста скривилися в усмішку.

— А знаси, Мар'яно? Має прибути Таня... — каже він крадькома. Вирвалось. Нічого не вб'єш.

— Таня? — викликую Мар'я, і очі її глянули на того твердого мужа. — Коли?

— Тієї ночі, — через усмішку падає кілька слів,

Євген Дачишин

ВОСКРЕСІЙ ХРИСТОС УТВЕРДЖУЄ У ВІРІ

ломея, "Подорож прочанина з Бордо" — потверджують цифру 160 стадій, себто 18 миль. Треба припускати, що ентузіастичні учні поїхали на дві дні до дороги. Саму ж подію під час неї описує Євангеліст Лука так:

"Аж ось того самого дня двох з них пішли в село на ім'я Еммаус, стадій сто шістдесят від Єрусалиму, і розмовляли між собою про те, що сталося. А як вони розмовляли та сперечалися між собою, сам Ісус, наблизившись, ішов разом з ними, але очі їм заступили, щоб вони Його не впізнали. Він їх спитався: "Що це за розмова?" Ті зупинилися, повні смутку. Озвася тоді один з них, на ім'я Клеопа, і каже Йому: "Ті ж бо один, що мешкає в Єрусалимі, а не знаєш, що нашими діями в ньому сталося?" Ті він спитав їх: "Що кажете?" Вони ж Йому сказали: "Те, що сталося з Ісусом Назаретським, мужем, що був пророком, могутнім ділом та словом перед Богом і всім народом, та як наші пересвідчення й князі видали Його на заступ смертний і Його розп'яли. А ми сподівалися, що це Він той, хто має визволити Ізраїль. До того ж усього ось третій день сьогодні, як це сталося. Деякі з наших жінок пішли були раненько до гробниці та, не знайшовши Його тіла, вернулися і нам оповіли, що вони бачили янголів, які їм з'явилися і сказали, що Він живий. Деякі ж з наших пішли до гробниці і знайшли так, як жінки сказали, Його ж вони не бачили!" (Лука 24, 13-25).

Що це? О, безумці! І повільно серцем у вірі супроти всього, що були пророки оповідали Хіба не треба було Христові так страждати й увійти у славу Свою?"

І, почавши від Мойсея та від усіх пророків, Він висловлював їм те, що в усім Писанні стосувалося до Нього...

А коли вони наближилися до села, куди йшли, Ісус удав, що хоче простувати далі. Вони ж напо-

лягали, кажучи: "Зоставайся з нами, бо вже наближився і день уже похилився".

І він увійшов, щоб зостатися. І той, як Він був за столом з ними, взяв хліб, поблагословив, і розламавши його, дав їм. Ті відкрилися в них очі, і вони Його впізнали. А Він зник від них. І казали вони один до одного: "Чи не палало наше серце в нас у грудях, коли Він промовляв до нас у дорозі та висловлював нам Писання?" (Лука 25-32).

І в тому самому часі удох вони вибіралися знову до Єрусалиму. Там вони застали одиннадцять зібраних з їхніми товаришами й усі потвердили, що "Христос справді воскрес і з'явився Симонові" (Лука 24, 34).

А ці двох, що прийшли до Еммаусу, розповіли про свою зустріч і що впізнали Його при "ламаних хлібах".

Предиво видав красу цієї події Рембрандт у малій картині: повна гін кімната, тілеса з постаті Христа промінь світла. Посередній порожнього столу, на глянці скатерті, лежить хліб, який з набув короткому часу набув сакрального характеру. Ісус молиться, й той відкривається в душах учнів велика Правда... І мистецтво підхоплює момент, коли один з учнів хоче відійти, а другий — рухом показує свій подив. Дивлячись на картину, ви відчуваєте, що за хвилину ця, променююча світлом, постать зникне, але її невидима присутність буде в майбутньому такою очевидною реальністю, що назавжди залишиться в серцях це тепло, яке огоргло вірних тоді, коли вони говорили:

"Чи це гориня серце не є акраз знаком Його присутності? Саме воно спонукало мучеників віддати своє тілесне земське життя в ім'я чогось більшого, тривалого, вічного. Воно буде насичувати й підтримувати серця великих мистиків у їхніх героїчних змаганнях, у драматичних, а при цьому мовчазних терпіннях. Воно

але Мар'я вже метушиться, вже кидається на кам'яні груди чоловіка, цілує шорстки його уста, а йому від того робиться так добре, що хочеться хоч раз добре крикнути від захоплення.

І нагло, наже постріли серед тиші, з кухні викрик Омельчанин:

— Рятуйте! Викирик і тиша. Іван з місця зрівзався — і до дверей. Мар'я зблідла і замінала. В ту саму мить вона почула з передоклого гостре:

— Руки вгору! — І коли вбігла за двері, побачила Івана з піднятими руками. В коридорі, в темноті, тупіт, викрики і зенацька — постріл. З кухні відірвалися озброєні люди, що швидко заповняли всі кімнати. Не можна зорієнтуватися, що саме діється. На Івана накинута зброя, починається боротьба — і по часі він уже має зв'язані руки за спиною. Те саме сталося з Андрієм. Появилось світло, увели старшого Григора. З сіней хтось крикнув: "Сюди й!" — і по коридорі метушні хвіст Морозів з Васильком вивели до сінки, а потім до льоху.

В льоху душно й п'єтвно. На одному з засіків приліплено шматок свчки, що лишилася від страсти. Старого відразу забрали до заднього переділу на зблукі і почали питати: "Ігаварі, где денг?" Старий мовчав. На нього найшла байдужість. Недограю свчки, що копить у лівій руці напасає, освітлює біде, заміляє, з запаними цокми і зсупотніми бровами обличчя старого.

Поретке, з чорними вусями обличчя нахилилася до самих очей Григора, погляди на хвилюнку зустрічаються з перекривлених від злості уст грабника, вивирається окриле:

— Ууу! Проклятий! Буржуй! Кажі, де твоє золото?

Старий мовчить, очі його дивляться недорозуміло.

— Де твої гроші? — викрикує напасник і зенацька б'є Григора кулаком в обличчя. Старий падає на поперечину засіка, напасник з люттю накидається на нього і товче його чоботом у бік.

— А! — сопє він через зуби. — Мовчши? Дуко! Ми з тебе випишмо твоє золото!

— Перестані! — раптом озивається з другого переділу Іван. — Мене питай, чортова душе! — Іван зривається з місця, на його накидаються трос, валять його з грюкотом на землю!

— Рятуйте! — викликають Омельчанин. Іван лежав уже на долівці, і його обличчя тиснули до воюкої і холодної землі. Двоє гострих колін упралося в його спину.

— Кажі, де золото! — шипіло над його головою.

Ольга Дучимінська

Великодній легенда

На хресті вмирав Христос. Умирав за людей, які розп'яли його... Страждальня Мати дала за смерть, за велику вісирну ідею, а сама під розпуктом вмирала з болем і розпуктом...

Вісім на хресті наго, на посміх людям. Побачив паук нагогу Христу і застидився. Застидився за людей, які у своїй злості не дають себе перевищити. Серце мало-го паука здригнулося, і він почав чимборше тхати срібну павутину довкола бедер Христу. І обгуглив святе, зболіле тіло Христово, ніжною тхачею.

Недалеко хреста, на якому вмирав Бог, стояла червова лілля. Пішлася вона якоюсь скрасив і струнким билем. Коли побачила вмираючого Христа зі спаленими спрагою устами, дубула з глибокої корони своєї чаші краплю солодкомо дже. Попросила бажілку, щоб носила цей мед на спалені губи Христа, які жовнів напував жовчно. І відітхнув Христос від покріпленої краплини меду, яку лілля дубула зі своєї комори, а бажілка носила до губ Христу.

Надлетів жайворонко. Із злостю полїлася слава Творцєві, але глїєву і пізнаня Бога на хресті у людських мукх...

Побачив терново корону Короля королїв... Колочки бивалися в тіло, а струйки пилувочі червоної крові писали по чолі на обличчї бїль, який шматував Бога-чоловіка. Легенько спустився, сїв на корону і своїм дрібним дзюбком почав обломлювати колочки тернини, які не тільки були вбиті в тіло Христа, але і в серце страждального Матєрі... І почав кризати, здибувавши срібні роси з її блідних щєк. Роси тхали і лічили назавне білою і стала символом невинности.

А дівчина з-під високіх гір у вишній ороці з пірваним намистом не відступала від Хрєста. Хай сїт валигєся, земля дрихтєй, хай сонце згасне — вона не лишила Христа, ні Його святої Матєрі.

Душу її заповнила велика любов до Ідєї, за яку вмер Христос, і терпіння, яке мало принести спасіння і їй. І сьогодні над нею хрест і криваві слєзи — але в душі в неї великі скорби: витнєрвали і віра в майбутнє, у воскресіння!

І настав злий ранок. Тїла не хрєстї вже не було. Спочило в гробі. Було тихо і святчюно.

А третєго дня природа грала і радїла: Христос Воскрєс!

(Із збірки "Сумний Христос").

День клонився до

Андрій робить намагу допомогти братові. Мішній удар в зуби валив його на долівку. Тупіт, викрики, входять і виходять якісь люди, стогони, на завілках стїнах балихати тіні.

Це триває. Саб бїжить швидко. Потім усіх Морозів і навіть Василька в'язуть, затикають ганчір'ям роти, гасять світло і лишають їх самих.

— Смарі! — сїлі хто попорубєт вїтї... — почули вони останні слова.

В льоху робиться тихо і темно. З подвір'я доносяться тупіт ніг і копїт, притиснений гамір, клупання колїс вали, окремї вигукї. Морози все ще чепуть, думка шалєно працює. Іван пробує угадати час, пам'ятає, що малє прибути Таня, і думає, що кожної хвилини вона може з'явитися. Щоб порушити тишу, він починає грюкати ногами об дошку засїка. Нарешті на двір загнїло, і гавкіт Куляка вказує, куди ті поділася.

І раптом дєє там, з боку саду падає постріл. Всї ув'язнені насторожені, а Іван та Андрїй з усіх сил намагаються звільнитися свої руки. Це Таня. Це, напевно, вона, — мигцем пробігає дошка. Недовго! — вєсь дїв'яковність кїньским тупотом. Чутї — бїжить люди.

— Стої! Стої! — Бак! Хтєсь бїжить до дверей, до кухні.

(Закінчення на стор. 7-й)



З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

вітаємо щиро

всіх наших членів та Прихильників

бажаємо їм

Веселих Свят! — Христос Воскрес!

та дякуємо їм за кожноточасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ



Радісних, Щасливих Свят ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Шановним Гостям, Співпрацівникам
і всім членам УНСОЮзу

— бажає —

Управа Союзівки

Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПІМЧ“ у НЮАРКУ, Н. Дж.



SELF RELIANCE (NEWARK, N.J.)
Federal Credit Union

734 Sandford Avenue, Newark, New Jersey 07106
http://www.selfreliance.org

FAX: (973) 373-8812

TEL: (973) 373-7839

ХРИСТОС ВОСКРЕС

Вельмишановним членам та
всім українській громаді
щирі побажання

радісних і щасливих свят

Воскресіння Христового



СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ з нагоди великих свят ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ засилає найкращі побажання ВЕЛЬМИДОСТОЙНОМУ ПРЕЗИДЕНТОВІ ЛЕОНІДОВІ КУЧМІ

Ісарахм національних Церков України і діаспори, членам Уряду, Верховній Раді та дипломатичним представникам України за кордоном.
Всім нашим Крайовим Проводам, складовим організаціям, українському народові в Батьківщині та в усіх країнах нашого поселення.
Хай Воскреслий Христос дасть нам сили, здоров'я та витривалості у дальшій праці для добра нашого народу тут, та Незалежній Українській Державі.

Христос Воскрес!

ПРЕЗИДІЯ СЕКРЕТАРІАТУ
СВІТОВОГО КОНГРЕСУ УКРАЇНЦІВ

Л.р. Д. Ціпівник
Президент

Інж. Я. Соколик
Генеральний Секретар



З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ! НАЧАЛЬНИЙ ПЛАСТУН ЛЮБОМИР РОМАНКІВ

вітає

ІСАРХІВ І ДУХОВЕНСТВО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, ГОЛОВНІ ПЛАСТОВІ ПРОВоди,
КРАЙОВІ ПРОВоди, УСІХ ПЛАСТУНОК І ПЛАСТУНІВ, РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ,
ЗНАЙОМИХ І УСЬОГО УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!



З нагоди Світлого Празника Христового Воскресіння

Екзекутива і Рада Директорів Злученого Українського Американського
Допомогового Комітету, щиро привіт і святочні побажання нашим
Жертводавцям і Добродіям, Організаціям і Установам, Членам ЗУАДК-у, Ісарахії
Українських Церков та всьому Українському Народові у вільній Україні.

Нехай Всемогучий Бог одбурє усіх щедрими ласками,
добрим і всякими благодатями.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Екзекутива ЗУАДК-у

United Ukrainian American Relief Committee, Inc.
1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111

Tel.: (215) 228-1630 • Fax: (215) 228-1631

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

вітає щирим

**ХРИСТОС
ВОСКРЕС!**

ВСЕЧАСНЕ ДУХОВЕНСТВО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, УПРАВИ ТА
ЧЛЕНСТВО ВСІХ УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ І ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ,
ПРИЯТЕЛІВ ТА ЛАСКАВИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ

2 East 79th Street • New York, N.Y. 10021 • (212) 288-8660

ЩАСЛИВИХ ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

Величчю і Радісню

„ХРИСТОС ВОСКРЕС!“

— вітаємо —

Родину, Приятелів, Знайомих
по обидвох боках Світану

Прослава, Зенон, Христа СНИЛИКИ



З празником Воскресіння Христового Веселих та Щасливих Свят

рідні, друзям та знайомих

щиро бажають

ВАРКА, ЯРЕМА ЛЕВ та
ЯРЕМА АНДРІЙ БАЧИНСЬКІ

Нью Йорк, Н.Й.



Із світлим празником ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО всього добра, зокрема здоров'я Родині, Приятелям та Знайомих

— щиро бажає —

ВОЛОДИМИР БАРАГУРА
із сім'єю



Веселих і радісних свят Воскресіння Христового

шановному Професорові, колишнім Учням
та всім Зальцбургцям

— бажає —

КОМІТЕТ ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

Наступний З'їзд відбудеться
10 — 12-го вересня 1999 р. на СОЮЗІВЦІ



Дирекція Українського Народного Дому в Нью Йорку

усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають
у УНДомі свої постійні домівки, всім, що користуються
із залу УНДому і всієї Української Громади Нью Йорку

— бажає —

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

140-142 Second Ave., New York, N.Y.
(212) 529-6287



Ісарахм Українських Церков, Пластових Капеланам, Головному Пластовій Раді та Булаві, Станичним Пластовим Старшинам і Радам, Добродіям Пласту, Батькам Пластової Молоді, членам Пластярства, Приятелям Пласту, усім пластунам і пластунам, усім українцям на батьківщині та в діаспорі

ХРИСТОС ВОСКРЕС

і бажають

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

КРАЙОВА ПЛАСТОВА РАДА

КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА в ЗСА



КРАЙОВА УПРАВА СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ в АМЕРИЦІ

— бажає —

Ісарахм Українських Церков, Світовій Управі СУМ, всім Управам Осередків та Булавам Відділів Юнацтва СУМ, членам і прихильникам та Українському Народові в Україні і в діаспорі радісних Свят Світлого Воскресіння Христового!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! — ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
За Крайову Управу СУМ:

Юрій Нахонечний
Голова

Петро Косцюлак
Секретар

УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ

з нагоди

ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ і радісного ВОСКРЕСІННЯ УКРАЇНИ

засилає найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

всім Центральним Українським
Організаціям, Проводам і членству Відділів
УККА та всьому вільному Українському
Народові!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Крайова Екзекутива
і Крайова Рада УККА

203 Second Ave.
New York, N.Y. 10003

Центральна Управа, Відділи
і все Членство Організації
Державного Відродження
України (ОДВУ)

— вітають —

з Великим Празником
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Український Нарід на рідних землях і всіх
Землях наших, розкинутих долею по різних
країнах світу, вітають Ісарахії Українських Церков
в Україні і діаспорі, Президента України ЛЕОНІДА М.
КУЧМУ, Уряд України і Державо-творчих Депу-
татів Українського Парламенту — Української Вер-
ховної Ради, Центральні Проводи і Членство по-
літичних і громадських організацій в Україні і діас-
порі, а в тому проводі й членство ІСНО, Фунда-
цію ім. О. Ольжича, жіночу організацію ім. О. Те-
лігі, організацію „Зарево“ в Україні.

Зокрема вітають і пересилають сердечно-дру-
жний привіт з Воскресінням Христовим к. Прези-
дентові УНР і Голові Проводу Українських Націо-
налістів Миколі В. Плавському і членам ПУН, а ре-
зю з тим бажають успіхів у всіх заходах для
об'єднання національно-державницьких сил у
ділі відбудови і закріплення Української Соборної
Самостійної Держави.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



Щирі побажання Веселих Свят ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

пересилає

усім своїм Членам, Симпатикам, Прихильникам,
Спортовій Централі УСЦАК, Братнім Спортовим
Товариствам та всьому Українському Громадянству

УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО
СПОРТОВОГО КЛЮБУ
в Нью Йорку

РАДІСНИХ СВЯТ



Христос Воскрес!

Христос Воскрес!
Веселих Свят
Воскресіння Христового
всім в Україні й в діаспорі
бажає
ІВАН ПРИГОДА з родиною

**Український Хор
„ДУМКА“
в Нью Йорку**
бажає
**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

Дорогому Членству та цілій Українській Громаді
і при цій нагоді складає щирі подяку за
довголітню підтримку і співпрацю.
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

**З нагоди
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
Батьківський Кружок
Школи Українознавства
ОУА Самопоміч**

бажає
Дирекції, Учителям та Батькам
багато щастя, радості та потіхи з дітей.
SCHOOL OF UKRAINIAN STUDIES
215 East 6th Street, New York, N.Y. 10003. (212) 533-0750

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

Професорам, Студентам УВУ, Меценатам, Добродіям і
Жертводавцям на Фундацію Українського Вільного Універ-
ситету. Духовенству Українських Церков, Установам, Молоде-
чим і Студентським Організаціям та всьому Українському
народові у Вільній Україні і на чужині!

— бажає —

**УПРАВА ФУНДАЦІЇ
УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ**

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
43 St. Marks Place, New York, N.Y. 10003



ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
ПАРАФІЯ „ВСІХ СВЯТИХ“**

206 Схід, 11-та вул. в Нью Йорку

всіх Парофій, Прихожан і Прихильників
сердечно вітаємо з

**СВІТЛИМ
ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ!**

о. Андрій Кулик — парох

Петро Плісак — голова парохіального уряду



**ВЕЛИКОДНІЙ ПРИВІТ І
ПОЗДОРОВЛЕННЯ З ЛЮРДУ**

Як Христос Воскрес по смерті —
Триденній в гробі,
Так Воскресла наша Церква
і Україна безсмертна,
По Божій подолі.
Так воскреснуть в своїх тілах —
З мертвоти-зотління,
Наші предки в Україні,
Що служили батьківщині —
В надії на воскресіння,
Життя вічне і спасіння,
В небесній країні.

L'Abbe Pryjma Wasył
8 bis, rue de l'Ukraine
65100 LOURDES — France



**Христос Воскрес!
Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

Головній Управі Самопоміч, Дирекції
Кредитової Кооперативи Самопоміч в Нью Йорку,
членам Відділу, Клаубові Сенйорів, учителям Школи
Українознавства при Самопоміч в Нью Йорку

бажає

**УПРАВА
ВІДДІЛУ САМОПОМОЧІ**

ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ В НЬЮ ЙОРКУ

з нагоди

ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ

щиро вітає своїх Членів, Українську Громаду, а зокрема Пластові
Проводи, Управу Пластярів, всіх Фундаторів,
Добродію та Жертводавців
Христос Воскрес!

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ в НЬЮ ЙОРКУ

Address: Plast Foundation, Inc., 144 Second Avenue, New York, N.Y. 10003



Українська писанка —
всім радість велика. Наші
діти їй красять, святять,
ними гордіться.
Де в родині пишуть пи-
санки, там в родині згода.
Христос Воскрес!

З нагоди
Святого Воскресіння
бажаємо всім
Веселих Свят



**МИРОН СУРМАЧ з родиною
і сестра ЯРОСЛАВА**

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**



**З радісним Празником
Христового Воскресіння**

Рада Директорів, Управа та працівники

Федеральної Кредитової
Кооперативи
**САМОПОМІЧ
В НЬЮ ЙОРКУ**

вітають своє членство, приятелів та всю
українську громаду та бажають всім

Радісних Великодніх Свят!



**УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА
АКАДЕМІЯ НАУК у ЗСА**

щиро вітає

З ВЕЛИКОДНІМИ СВЯТАМИ

Ієрархії Українських Церков, Голів Християнсь-
ких Об'єднань, Українські Наукові Установи,
Українські Організації, Членів Академії і Членів
її Фундації, Прихильників Української Вільної
Науки і все українське громадянство.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УПРАВА УВАН у ЗСА

206 West 100th St., New York, N.Y. 10025

**Христос
Воскрес!**

Із світлим Празником
Воскресіння Христового
нашим членам, прихильникам
і всьому громадянству
доброї, радості, сили
і зв'язаності

бажає
Федеральна Кредитова
Кооператива „Самопоміч“
в Джерсі Сіті

**SELF-RELIANCE UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
NEW JERSEY BRANCH**

558 Summit Ave., Jersey City, N.J. 07306
(201) 795-4061

Христос Воскрес!

Дирекція і службовці
Української Федеральної Кредитової Кооперативи „Самопоміч“
у Філадельфії
бажають всім своїм теперішнім і майбутнім членам

**Веселих Свят
Воскресіння Христового,**

багато щастя, здоров'я і добробуту.

Рівночасно просимо не забувати, що лише у своїй установі ви можете

дістати повну і чесну обслугову, найвищу дивіденду і найнижчі

опроцентування на позичках

UKRAINIAN

SELF-RELIANCE FEDERAL CREDIT UNION

1729 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111

Tel.: (215) 725-4430 • Fax: (215) 725-0839



**Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

ПРИЙДІТЬ на

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ 15, 16, 17-го ТРАВНЯ 1998 р.

бажає **КОМІТЕТ ФЕСТИВАЛЮ церкви св. ЮРА в НЬЮ ЙОРКУ**



ЩІРІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Родині. Покупцям. Знайомим — бажають

ЮЛІАН І МАРІЯ БАЧИНСЬКІ

ВІТАЧИНСЬКА EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.
139 Second Avenue (bet. 8 & 9 Streets) ■ NEW YORK CITY ■ Tel.: (212) CA 8 5390



УКРАЇНСЬКИЙ ОСВІТНЬО-КУЛЬТУРНИЙ ЦЕНТР ФІЛАДЕЛФІЯ

бажає

Радісних Свят
Воскресіння Христового

Українському Народові в Україні і всім, Вельмишановним Митрополитам, членам і прихильникам Українського Освітньо-Культурного Центру найщиріші побажання міцного здоров'я, щастя, радості, всього добра і щедрих Господніх ласк.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Дирекція УОКЦ
Президент, **МИКОЛА ЛЮТИЙ**



Ілюстрація „Великодні гайки” — Едварда Козака.

**В
О
С
К
Р
Е
С!**

РОДИНІ, ДРУЗЬМ І ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

— бажають —

БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Знайомим і Приятелям

— бажає —

д-р Клементій і Ольга Стефанія
РОГОЗИНСЬКІ

РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ПАЦІЄНТАМ І ЗНАЙОМИМ

— щиро бажають —

д-р ЛЮБОМИР і ОКСАНА КУЗЬМАКИ
з родиною

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
У Світлий День
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

найкращі побажання веселих та щасливих свят
Родині, Приятелям, Знайомим і всьому
Українському Народові на рідних землях
у вільній, незалежній воскресній Україні

— пересилає —

д-р Любомир ВОРОХ з дітьми:
Любославом, Андреем і Татіяною

ТОВАРИСТВО НАЩАДКІВ
СЛАВНОГО ВІЙСЬКА
ЗАПОРОЗЬКОГО НИЗОВОГО



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

БРАТСТВО НАЩАДКІВ ЗАПОРОЖЦІВ

бажає

всім нашим братам
самим найкращих козацько-традиційних
ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ!

БОГ — ГЕТЬМАН - УКРАЇНА

Society of Descendants of the
Zaporozhian Kozaks

1730 North Lynn Street, Suite A-33
Arlington, Virginia 22209

31 СВЯТАМИ
ВОСКРЕСІННЯ
ГОСПОДНЬОГО

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ,
БАГАТО РАДОСТІ, СОЦІЯ І УСПІХІВ СВОЇМ ЧЛЕНАМ,
ПРИЯТЕЛЯМ, СИМПАТИКАМ ТА ДРУЖИМ КЛЮБАМ

складає

УПРАВА КАРПАТСЬКОГО
ЛЕЩЕТАРСЬКОГО КЛЮБУ

ХРИСТОС
ВОСКРЕС!

Веселих та щасливих
свят всім рідним,
приятелям і знайомим

бажають

д-р СЛАВА і д-р ЮЛІАН
ЗАЛІЗНЯКИ

Рочестер, Н.Й.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

3 Воскресним сином Бога
Радімо всім
3 ним воскресла воля, правда
В нашій Україні.

Господньої сили, віри
Незміг ворог вбити
Він воскрес на Україні,
Щоби з нами жити!

3 днем Великодня
бажаємо

нашій родині в Україні, село Данильче, Рогатинщина,
рівнож нашій родині в ЗСА і всім
українцям по цілому світі
доброго здоров'я, щастя, смачної паски,
яйця і ковбаски.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
МИКОЛА ГОРІШНИЙ з родиною

Линкогст, Н. Дж., 1998

ВІТАЄМО

усіх наших клієнтів,
співпрацівників, друзів

3 ВОСКРЕСІННЯМ
ХРИСТОВИМ!!!

Бажаємо усім здоров'я, добробуту,
гарного весняного настрою

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

OKSANA INTERNATIONAL —
LVIV EXPRESS SERVICES

Запрошуємо до нас

Христос Воскрес!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Зі світлим Святом Христового Воскресіння щиро
вітаємо український народ в Україні й в Діаспорі,
вітаємо жертводавців на „Фонд вимини студентів
поміж Україною і ЗСА” та складаємо для всіх
щирі подяку за пожертви; зокрема вітаємо
українську Громаду в Норт Порті, у Ванісі і околицях
та сердечно бажаємо всім радісних і
щасливих Свят!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
ВОСКРЕСЛА УКРАЇНА!

ДВОЯКИ Катруся і Степан
з дітьми та внуками



„САМОПОМІЧ” (Н. Дж.)
Федеральна Кредитова
Кооператива

та „Самопоміч”, об'єднання
Українців в Америці
відділ в Пассейку

ЩИРО ВІТАЮТЬ СВОЇХ ЧЛЕНІВ
та цілу УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ
ГРОМАДУ

із

СВЯТОМ ХРИСТОВОГО
ВОСКРЕСІННЯ!

SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION

CLIFTON (PRINCIPAL) Office
851 Allwood Road
Clifton, NJ 07012
(973) 471-0700
FAX: (973) 471-4506

PASSAIC Office (973) 473-5965 WHIPPANY Office (973) 560-9585 ELIZABETH Office (908) 298-5554

Toll Free: 1-888-BANK UKE



Христос Воскрес!
Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Приятелям і Знайомим

— бажають —

ІРИНА і ЯРОСЛАВ
КУРОВИЦЬКІ

Нью Йорк, Н.Й.

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТИВКА
в НЬО ЙОРКУ

— вітає —

всіх своїх Членів і все Українське Громадянство

зі Світлим Святом
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

та бажає їм

МИРУ, РАДОСТІ, ЩАСТЯ І ЗДОРОВ'Я

ДИРЕКЦІЯ

Головна Канцелярія: 215 2nd Ave., N.Y., N.Y. 10003 Тел.: (212) 533-2980
Філія: 35 Main St., South Bound Brook, N.J. 08880 Тел.: (908) 469-9085



З Воскресінням Христовим
поздоровляємо

всіх наших теперішніх та будучих
Покупців на новому місці.

Фірма „АРКА”

26 Перша Авеню, ріг 2-ої вул., в Нью Йорку
ARKA CO, 26 First Ave., New York, N.Y. 10009
Phone: (212) 473-3550

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

1-ий УКРАЇНСЬКИЙ
Федеральний Щадничий Банк
„ПЕВНІСТЬ”

передає найщиріші вітання та побажання
Веселих і Щасливих Свят Христового Воскресіння

Ієрархам, Духовенству та Вірним Українських Церков, Проводам і Членам
Українських Товариств, Організацій та Установ, Працівникам і Членам
Банку „Певність” та Всім Українцям на Рідній Землі і на Поселеннях

1-st Security Federal Savings Bank
936 N. Western Ave., Chicago IL 60622
Tel.: (773) 772-4500

філії:

7918 Busleton Ave., Philadelphia, PA • 5670 Milwaukee Ave., Chicago, IL • 820 N. Western Ave., Chicago, IL
2166 Plum Grove Rd., Rolling Meadows, IL

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОСКРЕСНЕ УКРАЇНА!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
Воскресіння Христового!

Українському Духовенству, Організаціям,
Вішановним Клієнтам і Знайомим

щиро бажає

ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК
і доня МАРУСЯ

власник

УКРАЇНСЬКОЇ Крамниці
ASTORIA
MEAT PRODUCTS INC.

35-09 Broadway (між 35-36 вул.) Long Island City, N.Y. 11106
Tel.: (718) 726-5663

«ГАМАЛІЯ»
Подорожнє Бюро

БАЖАЄ

**Вам і Вашій родині тут,
на чужині,
та в Україні**

Веселих Свят
Світлого
Воскресіння Христового

Великодньої...

(Закінчення зі стор. 2)

— Татууу! Іванеє? — Так, Це Тая. Всі пізнають її голос. Іван і Андрій починають бити ногами об дошки засіків. І серед цієї грюкотливій ляху проривається голос: — Танууу! Ми тут! — Був це голос Василька, якому першому вдалося зсунути з уст пов'язку, і він, скільки стало духу, хрипко і перелякано кричав. На дворі і в будинку — рух. В кімнаті загорілося світло. Далі світло появилось в кімнаті старого, в кімнаті Івана. Тая довго не чує криків з ляху. Їй страшно, вона не може думати. Біжить з кімнати і щойно в снігах почула грюкіт, що виривався з ляху. І коли бігла до темного простору, не знала, кого наперед звільняти. — Господи! — викрикнула і почула розв'язувати першого, хто їй поспав під руки. Була це Омеляничка. Найгірше було зі старим. Його знайшли неперитомим. На устах його проступала кров. Його занесли на руках до його комошки. Всі були сильно стривожені, але старий заспокоївся, і це було знаком, що він живе. У мешканців було мало світла, все розкидало. Під ногами налягало багато речей. Мар'яна нахилилася очистила простір. Увійшов Волянний, що довго барився на подвір'ї. — От так-так! — було його першим слово, і не внісло певне відпруження. — От, чортяки! — казав далі Волянний. — Всі живі? Що зі старим? — і він подався до комошки Григора. Той же був притомний, лежав спокійно. Тая й Мар'яна давали йому лийти чай. — Дай, Боже, батьку! — сказав Волянний. — Зле? — На що старий поволи відповів: — Треба б на всоношну...

Під патронатом СВОТОВОГО КОНГРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ ФІЛЬМ "УКРАЇНА В ОГНІ ОКРАДЕНА"

Який охоплює все минуле України — від кінцевої доби до сьогодні, в кінцевій фазі продукції.

Одним фільм вимагає для закінчення додаткових фондів. Фільм "Україна в Огні Окрадена" — це найбільша складова, яка показує в правдивому світлі життя українців. Мешканці фільму, які померли внаслідок війни, просять вислати знімки розміром 4"х 6".

ПРОСАБА КУЛИНИЧ, фільмовий продюсер

Повідомити про цю акцію на адресу: FILM FUND for "UKRAINE V OHNI OKRADENA", No of Account 9865, Self Reliance (N.Y.) FCU 108 Second Ave, New York, N.Y. 10003.

КОНВЕНЦІЙНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ у ТОРОНТО

повідомляє, що

ХОР "ВЕСНІВКА"

(лауреат міжнародного хорового конкурсу у Ваті — Європа)

влаштує

ВЕСНЯНИЙ КОНЦЕРТ

на пошану СТОЧОТИРИЛІТНЬОЇ діяльності

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

та з приводу

34-ої КОНВЕНЦІЇ

що вперше за час існування цієї найстаршої української установи відбудеться в Торонто, Канада

У ПРОГРАМІ КОНЦЕРТУ:

з хором "Веснівка", а також індивідуально в супроводі інструментального ансамблю виступить

видатна канадська солістка **ОЛЕКСАНДРА КОХАН** із Вінниги

Концерт відбудеться

у неділю, 17-го травня, о год. 7-й веч.

у St. Patrick Church, 141 Mc Call Street, Toronto (біля Art Gallery)

Диригент "Веснівки" — **КВІТКА ЗОРИЧ-КОНДРАЦЬКА**

Величавий КОНВЕНЦІЙНИЙ Бенкет

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

відбудеться

у суботу 16-го травня о годині 7-й веч.

в "Toronto Hilton" готелі

з нагоди

34-ої Конвенції УНС

запрошуємо на бенкет і на концерт

шановних делегатів і гостей Конвенції та цілу українську громаду Торонто та околиці

Звернення до всіх українців

Нас, свідомих українців, в північній Каліфорнії є дуже мало, тому дуже просимо прислати пожертви, які можна віддати від ваших податків, до Товариства Збереження Української Спільноти північної Каліфорнії, яке було одним із спонсорів концертів Одеської Фільмгармонічної Оркестри.

Помимо великих зусиль і великих артистичних успіхів, ми не були спроможні вповні заплатити Одеській Фільмгармонічній Оркестрі, щоб допомогти їм з видатками на дорогу, готелі і поворот додому. Також їхня концертна зала, одна з найкращих в Європі, потребує ремонту.

Пожертви просимо прислати на: Ukrainian Heritage Club of Northern California (UHC of NC) з приміткою "Odesa Philharmonic Fund", 5253 Glancy Drive, Cammichael, CA 95608-5458.

При тій нагоді хочемо згадати що Михайло Цар, Тамара Гордієвська та Оксана Салливан (члени організації) цього товариства заслугоували на нашу ширшу подяку за їхню жертвенну працю в організації концертів.

Товариство Збереження Української Спільноти північної Каліфорнії

"Летимо" — новий експеримент Групи Яра

Нью Йорк. — Тут в Експериментальному театрі "Ля Мама", Мистецька Група Яра показує в часі від 24-го квітня до 3-го травня нове музичне дійство у співпраці із артистами Бурятського народного театру.

Це музичне дійство п. з. "Летимо" поєднує драму, поезію, спів та історичний матеріал і пластичку на теми Сходу, в якій актори переборюючи віддалі мови, культури й простору показують силу міжнародної взаємності, в якій Україна зіграє суттєву роль.

Як відомо, минулого року члени Мистецької Групи Яра їздили до Бурятії і нав'язали тісні контакти з тамтешніми бурятськими акторами. Моментом на Схід стала і тим разом українська поема

"Лебідь" Олега Лисшеги, музику написали композитори Генджі Іго та бурятська композиторка Ержена Жамбалова. Хореографію створила Ченг-Чей Ю, художню оформлення Ватку Уено, а костюми Люба Керкшо. Наталка Гончаренко працює з акторами над головами, а Олександр Кітаский над звуком. Англієць перекладає виконавці Сайн Жамбалов у співпраці з Вірюною Ткач і Вандою Филпп, які вже одержали ряд нагород за свої праці в ділянці української поезії.

"Летимо" буде їти від четверга до неділі, 24-го квітня до 3-го травня. Початок год. 7:30 вечора, а в неділю по полудні о год. 3-й. Квитки можна купити в касі Театру "Ля Мама", 74 А схід 4-та вул., а ціні 12 дол. Тел.: (212) 475-7710.

Факт лишається...

(Закінчення зі стор. 6)

концентраційного табору в Явожні, на території фолі колишнього нацистського табору в Освенці. Серед 3,873 ув'язнених у таборі, було греко-католицьке і православне духовництво, майже вся українська інтелігенція, а передусім сільське населення, записане у надані документи УПА. Смерть 160 в'язнів від голоду, тортури, самогубств на табірних дтротках зробила Явожню символом польської повоєнної національної політики.

11 квітня 1947 року Політичне бюро ЦК ПРП призначило штаб ОГ "Акіція" "Вісла", визначивши командиром досвідченого офіцера, заступника начальника Генерального Штабу, генерал-майора Стефана Моссора.

В той час, з урахуванням незовсім завершеної підготовки, початок "Акіції" "Вісла", пересунуто з 16 на 27 квітня 1947 року. Той же повідомлення дипломатичним шляхом уряди СРСР і Чехо-Словаччини про намір і дату акції, просили забов'язувати східний і південний кордони.

ОГ "Акіції" "Вісла" мала здійснити виселення українського населення і ліквідацію УПА у дві фази. В першій фазі у районі Сянока й району прилеглих до заходу і півночі. У другій фазі в районі Перемішль-Любачів на території Лемківщини.

Шість дивізій Вісейка Польського шлімним кліматом оточили села, в яких проживало українське населення. З виселених формували колонну і під ескортом солдатів вели її до польового збірного пункту. За спогадами виселених перша фраза "Акіції" "Вісла" мала характер брутальної пацифікації, яку супроводжували намісники спалення будівель, жорстокі знущання над родинами членів підпілля та масові арешти.

Через Освенці, що був збому від головного шляху сполучення зі сходу на захід і північ, проходили більшість транспортів переселенців. Цікаво, що майже з кожного транспорту, що переїжджав через Освенці, забирали й вивозили до табору в Явожні від кількох до кільканадцяти осіб.

Протягом першого етапу акції ОГ "Вісла", що тривав до кінця травня, виселено українців, що жили в повітах Санік, Лісько, Перемішль, Березів і частково Любачів, та знищено частину сотень УПА, що виходили до складу куренів "Байда" й "Реня". На початку червня почався другий етап "Акіції" "Вісла", скерований до повітів Ярослав, Любачів і Томашів Люблінський з завданням виселення українського населення і ліквідації куренів "Залізняка" й "Веркута", що діяли в цьому районі. На третьому етапі діяльності (липень) військові карні загони "Акіції" "Вісла" зосередили терену від українського населення, яке досі уникло виселення, та на знищення розпорешених сил УПА.

Загалом "Акіція" "Вісла" відзначалася масовими карними репресіями супроти українського цивільного населення і членів підпілля. Протягом неповних чотирьох місяців трос військових судів засудили військово-польовим судом не менше 315 осіб, в тому числі 173 на смертну кару. В цей же час за дроти концентраційного табору в Явожні потрапили 3, 873 особи, в тому числі понад 700 жінок і дітей. Точна кількість українців, заарештованих і засуджених продовж "Акіції" "Вісла" та після її закінчення, невідомо.

Під час "Акіції" "Вісла" — за відомостями Генерального штабу Вісейка Польського — виселено 140,575 українців і членів змінених польсько-українських родин, які проживали на території трьох воєводств (22 повітів), у тому числі з Краківського воєводства — 10, 510 осіб, Рязького — 85, 339, Люблінського — 44, 726. Іх розселено в 71 повіті 9 воєводств, а саме: у Білостоцькому воєводстві — 995 осіб, Гданському — 5, 280, Кошалінському — 31, 169, Ольштинському — 56, 625, Опольському — 2, 542, Познанському — 1, 437, Шейнському — 15, 058, Вроцлавському — 15, 491 і Зеленогурському — 10, 670.

Вірлячник книги Євген Мисіло вважає, що ці відомості не дуже точні. Тут, наприклад, не враховано кількох тисяч осіб, ув'язнених у таборі в Явожні і в'язниць, які після звільнення були розселені на західних землях. Не враховано тут також українців, виселених уже після закінчення "Акіції" "Вісла", переважно з теренів Люблінського воєводства. Та навіть при всіх цих застереженнях, — пише Е. Мисіло, — загальна чисельність виселеного українського населення не перевищила 150,000 осіб (стор. 34).

Втрачені українського підпілля були високі з огляду на величезну кількість і технічну перевагу польських військових сил. УПА, протягом 20 квітня — 24 липня 1947, втратила 1, 334 бійців, в т.ч. 53 вбитими (24 на території СРСР), 564 полоненими й 228 засудженими до смерті і ув'язнення. З 17 командирів сотень 10 загинуло, 4 засуджено на смерті і, за винятком "Чайуса", страчено. Також і ці числа викликають сумніви, особливо в порівнянні з їх справжньою чисельністю та відомостями про кількість здобутої війською стрільної зброї (стор. 34).

Книга складається з "Вступного слова", "Передмови", "Літературної", "Додатків", "Літературної", "Переліку документів", "Переліку подій", "Іменного покажчика", "Географічного покажчика" та "Переліку основної літератури про "Акіцію" "Вісла".

Обгортка книги — це цікавий і значущий малюнок. Потужна нижня частина стовбура дерева (правдоподібно дуба), що залишилася на корені після

Оксана Булах

Христос Воскрес!

Найкраща новина зійшла з неба.
Радіймо! Співаймо! Господь наш воскрес!

Здійснилося чудо величине, і десь
О, люди, радіймо! Христос бо воскрес!

Розніслись по світі пісні про любов.
Це щастя чудове. Господь з нами знов!

Навіть в маленькій зовсім хатині,
Де мир і спокій — сам Бог там втілює.

Христос наш, Господь, він на Голготі
За гріхи світу жертвою став.

О, пресвята тайно любови,
Твоя є мудрість велика, свята,

Серце, очищене духом, промовить.
Сльози іскряться в наших очах.

Будь завжди з нами, Спасе наш, Христе,
Боже всесильний! Могутній в ділах.

Хай наша віра кришени стане!
Істина завжди в правді живе!

Іванна Савицька

З МОГО ВІКНА

НАСТРОЄВІ ЕСКІЗИ МАЛЬОВАНІ НА КАНВІ ЖИТТЯ

Parsippany: Свобода, 1997

Ціна 15 дол. разом з пересилкою

СВОБОДА BOOKSTORE
P.O. Box 280, Route 10
Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью Джерсі просимо додати 6% податку

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА ПОКРОВИ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

71-83 Washington ave., Clifton, N.J. 07011

Tel.: (973) 546-2473

повідомляє, що

СЛУЖБИ БОЖІ

відправляться в:

четвер	16-го квітня о год. 7-й веч.
п'ятниця	17-го квітня о год. 7-й веч.
суботу	18-го квітня о год. 11:30 веч.

Сердечно просимо всіх зацікавлених взяти участь, та помолитися до Всевишнього разом з нами, щоб послаб добувості та милість України та її народів.

За УПРАВУ: **ІВАН БІЛОБОРОН**

СВІТОВА ФЕДЕРАЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ ЛІКАРСЬКИХ ТОВАРИСТВ (СОУЛТ)

повідомляє

що заведки щедрому спонсорству Григорі МАЛИНОВСЬКОГО

вийшов з друку

АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК МЕДИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Словник укладли науковці працівники Одеського медичного університету під керівництвом проф. В.І. Красюка.

Головні редактори словника **Валерій М. Зорожан** і **Павло І. Джуль**

Завантаження слати на адресу: **WFUMA P.O. Box 36305, Grosse Pointe, MI 48236.**

Ціна словника разом з пересилкою 40 ам. дол.

Чеки просимо виписувати на: **WFUMA FOUNDATION**

Іванна Савицька

З МОГО ВІКНА

НАСТРОЄВІ ЕСКІЗИ МАЛЬОВАНІ НА КАНВІ ЖИТТЯ

Parsippany: Свобода, 1997

Ціна 15 дол. разом з пересилкою

СВОБОДА BOOKSTORE
P.O. Box 280, Route 10
Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью Джерсі просимо додати 6% податку

ДЕНТИСТ

д-р МАРКО В. ЛУЦЬКИЙ

приймає за попереднім домовленням

30 East 40th St. 7th Floor, Room 706

New York, N.Y. 10016

Tel.: (212) 697-8178

ПАЧКИ В УКРАЇНУ

0.69 за фунт

ВИБИРАЄМО ПАЧКИ З МАТИ

DNIPRO CO.

У наших крамницях можна придбати пакети в Україні та з України. А також, до вибору 99 візирів хусточок!!!

CLIFTON, NJ PHILADELPHIA NEWARK, NJ
565 Clifton Ave 1801 Cottman Ave 698 Sanford Ave
Tel. 973-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 973-373-8753

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.



Том 175.00 дол. (було 95 дол.)

Том 275.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 170.00 дол.)

Плату за пересилку включено.

Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany NJ 07054
Мешканці Нью Джерсі підлягають 6% м. податку.

КУБІНСЬКІ РИМО-КАТОЛИКИ, заочнені нещодавній так успішним відвідуванням Папи Івана Павла II та поміщенням їхнього комуністичного уряду щодо релігії, святкували щорічний Великдень публічною відпорою богослужби. Під час нічної відпори у гаванській катедрі Кардинал Джеймс Ортега з кількома сотнями вірних відбудували великий обхід і засвічення свічок, які символізували воскресіння Христа. Це вперше від приходу до влади кубинського диктатора Фідела Кастра в 1959 році у Гавані відбувся такий публічний обхід. Досі будь-які релігійні відпори дозволено було відбудувати тільки в церквах. Фернандо де ля Вега, речник Римо-Католицької Церкви в Кубі, підкреслює, що все відбулося за дозволом влади, котра від часу відвідин Папи Римського минулого січня значно змінила своє наставлення, щодо релігійних практик своїх громадян.

Реставрація Золочівського замку

Однією з найкращих і найдавніших пам'яток Галичини є Золочівський замок — пам'ятка архітектури XVII століття. Останнім часом він став предметом детального вивчення спеціалістів і захоплення туристів.

Реставраційні роботи, які тривають майже десять років, через економічний стан в Україні опинилися під загрозою. З метою недопущення зупинки реставраційного процесу 19-го вересня 1996 року в Золочеві було створено Товариство прихильників Золочівського замку. Метою товариства стало об'єднання золочівців-патріотів відомлення української культури та історії, які готують свою добровільну діяльність сприяти завершенню реставрації і введенню в дію музею „Золочівський замок“.

Серед найактивніших прихильників — ініціатор і перший жертводавець товариства Володимир Болюбаш та його дружина Христина з Торонто

(5,000 кан. дол.), міська управа німецького міста Понінген — поборника Золочева — 1,400 нім. марок), колективні Струтинського спиртового і Золочівської картонажної фабрики — випуск художнього буклета „Золочівський замок“ (вартість 750 грн.), інші приватні особи та установи, які по жертвували менші суми. Імена прихильників замку, які найбільше пожертвували на відбудову замку, будуть виکارбувані в камені і навечно записані як цінний експонат музею.

Вкладати фонди в культуру і мистецтво — почесно і перспективно. Працівники замку швидко усвідомлюють, що згодом і хабарництва, які інші ганяють українське суспільство, не додають втечності людям, які хочуть б стати мешканцями для України. Але Золочівський замок має виняткову особливості: кожен, хто сприяв йому в будь-який час прийти і поборити, куди вклені його гроші і прочитати своє ім'я в книзі жертв.

Сьогодні Золочівський замок — це новий потужний культурний центр у Галичині, це улюблене місце відпочинку золочівців і гостей міста, численних туристів, це постійно діюча виставка „Репресії у Золочівському замку-термі“, це калічка-пам'ятник, це місце проведення камерних концертів, зустрічей, мистецьких виставок.

Наша культура розвивалася завдяки меценатству. Серед меценатів минулого — Іван Мазепа, Лазар Баранович, Микола Потоцький, Андрій Шептицький і багато інших. Станови меценатом Золочівського замку, ви пишете своє ім'я в один ряд з найкращими. Просимо виписувати чеки на Zolochiv Castle і висилати на адресу: Dr. W. Bolubash, 268 Mill Rd. PH27, Etobicoke, Ont. M9C 4X7, Canada.

Посвідку з подякою жертводавцям отримують зі Золочева від Товариства прихильників Золочівського замку.

В імені Товариства прихильників Золочівського замку: Мирослава Бабінська, Надія Гуцало, Тереса Джула, Тетяна Олейнікова, Лариса Рип'янчик, Ігор Любуш.

ЛЕСЯ

ЛИСАК-ТИВОНЮК

ХАТА В ЛІСІ

Баффало, 1986

Ціна 10 дол. з пересилкою

Збірка оповідань

SVOBODA BOOKSTORE

P.O. Box 230, 2200 Route 10

Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью Джерсі

просимо додати 6% податку

Володимир Барагура

КАПІВНИЙ МІСТ

Містечко сформоване

Завантажено

220 стор., ціна: \$120, переп'ято: \$10

Мешканці Нью Джерсі

зобов'язані додати 6% податку

Завантажено:

SVOBODA BOOK STORE

P.O. Box 180, 2200 Route 10

Parsippany, NJ 07054

СПОРТОВІ ВІСТІ

Редактор: Омельян Твардовський

Відбулися Загальні збори УСВТ „Чорноморська Січ“

Нюарк, Н. Дж. (О. Т.).

Збори відбулися у

власному домі. Іх відкрив

уступачий голова М.

Стебельський, який привітав

присутніх членів і попросив

вшанувати хвилиною мовчанняю В.

Кваса, Ю. Хравеніча, С.

Хромовського і І. Бойко

— довголітніх членів Т-ва,

які в минулий каденційний

відійшли у вічність. Дальше

ведення зборами перебрала

вибрана президія в складі:

О. Труш — голова і В. Рудакевич — секретар.

Після затвердження

Номінаційної комісії в складі

О. Твардовського, О. Напора і Р. Пандус,

згідно з порядком зборів,

відбулося звітання уст

упаючих членів Управи —

О. Твардовського — заступника

голови, керівника спортивної

активності і пресового референта,

О. Труша — секретаря, О. Напора

— імпресового, А. Воробія —

англомовного пресового референта,

Д. Бобеляка — фінансового

секретаря, д-ра О. Поповича

— ланкового шахів, і на закінчення

М. Стебельського — голови

Т-ва.

З поданих, вичерпних

звітів пробилися нагати про

труднощі, на які натрапляла

активність членів Управи. Ідеться

в основному про брак людей на

адміністративних постах, які

важко заповнити, якщо їх опус

кають ветерани. Зрештою, це

проблема усіх наших суспільно-громадських

організацій, в тому і спортивних

осередках. Управу Т-ва робила

серйозні намагання для притягнення

в свої ряди молодих вихованців та

зацікавлених спортом нових емігрантів

з так зв. 4-ої хвилі, які принесли

деякий успіх, про що свідчать

нішія участь: хоч скромна

кількість, але добрий початок.

Як і в минулих роках,

на терені Т-ва були діяльні

спорти з 5-ти підлітків. Спорт

був зразково проведений

вишкіл у власній 4-тижневій Спортивній

Школі, в якому взяли участь

понад 110 юначків і юначок

із 3СА, Канади й України. Вишкіл

проводили професійні інструктори

із 3СА й України. Згідно з

фінансовими звітами, спортова

активність Т-ва мала понад

52,000 дол.

коштів; футбольна ланка

— біля 10,000 дол., відб

ванкова біля 3,000 дол.,

видання журналу ок. 4,000 дол., Спортова

Школа понад 33,000, ви

найми спортивних залів і

площ — понад 2,000, інші

ланки і адміністраційні

видатки становили біля 1,000

дол. Приходив до рук майже

59,000 дол. з таких джерел:

членські вкладки, пожертви,

вступу на футбольні змагання,

оголошення і Спортова Школа.

Стан ланок Футбольна

Перша дружина продовжувала

виступи в півпрофесійній „Еліт“

дивізі „Еліт“ дивізі Гарден Крейт

Сакер Ліг, в якій в 1996 році

закінчила на 4-му, а 1997 році

на 6-му місцях, на усіх десяти

жіночих дивізіях у вищій жіночій

дивізі в цих же роках зайняла

відповідно 4-те і 3-тє місця. Були

активні дружини юнацтва, які

здобули кращі місця в своїх

дивізіях та Ігрища молоді. В

ланці жертовно працювали М. Паливо

ска, В. Боцвін-Головинська,

Елізабета Дорч, Гейл Вислошка,

О. Колодій, Анна і Степан

Панаси.

Відбіванка

Були активні жіноча й

чоловіча дружини, які виступали

в офіційних турнірах відбіванкової

Асоціації Америки, як осяги

є в відзначенні на сторінках

журналу „Наш Спорт“. В

ланці відідали працювали Аля

Томко, Зєся Завадівська, О. Гладкий,

В. І. Д. Рудакевич.

Плавацька ланка

В обидвох ділових ро

НАЙНОВІШІ ДОСЛІДИ УГРУПУВАННЯ

„Партнерство вільної від наркотиків

Америки“ вказують, що не

зважаючи на зріст наркоманів в

країні серед підлітків, більшість

батьків переконали, що це не

стоєть їхніх дітей. Зокрема, це

відноситься до батьків, які самі

виростили в атмосфері „гіпші“

ранніх 60-их років та які

особисто були курцями марихуани.

Вони є тими, котрі найбільше

не зорієнтовані в причетності

своїх дітей-підлітків та їхніх

друзів у живанні марихуани.

Згадані дослідження стверджують,

що кількість тих, які пробували

марихуану у віці 9 до 12 років

зросло до 571,000 минулого року в

порівнянні до 334,000 в 1993

році. Нічого не змінилося у

групі від 13 до 17 років, але

значно збільшилася група 17-18

— річних, які уживають

марихуану.

ках здобула чергові перш

венства УСЦАК, пооди

нокі плаваки — значні

осаги на всамериканськ

ій міжнародній арені.

Ланкою вправно звіду

вала Маріяка Бокало.

Шахова ланка

Шахісти „Ч. Січі“ від

іграли провідну роль в

турнірах за першість УСЦАК

в роках 1995, 1996 і 1997, як змагун

и, організатори і директори

турнірів. В 1996 році „Ч. Січ“

була господарем першості

УСЦАК. Звання членами

виграли член ланки П. Радомський,

а третю нагороду здобув

теж „сичовик“ С. Стойко.

В 1997 році першість

УСЦАК відбулася в Ді

троїті, чемпіонат вигра

в ланковий, д-р О. Попович

— змагун і ланковий шахів

„Ч. Січі“, майстри О. Попович,

П. Радомський і С. Стойко

постійно змагалися в

американських шахових

турнірах. В 1997 р. д-р

О. Попович поділяв на

відкритому чемпіонаті

Нью Джерсі 1-4 місця. Д-р

О. Попович наприкінці

1996 року видав на влас

ний кошт у Львові книж

ку п. з. „Партії та розпо

від шахістів з Америки“,

що включає історію та

хроніку організацій укр

айнських шахів у Північ

ній Америці в рамках

УСЦАК. Ця книжка ви

кликнула в Україні широ

кий відгомін.

Тенісова ланка

В останніх двох роках

вона не мала постійного

провідника і все ж теніс

исти в чемпіонатах УСЦАК

та інших турнірах здобу

ли звання першунів у

кількох вікових групах.

Завершила звітання

Контрольна комісія, в

імені якої члена С. Брен

ича, заступаючи недож

ого голову О. Сташкова,

відчитала ствердження,

що усі пилги у фінансовій

книзі мають докумен

тальні прилоги в порядку

ку, тому Контрольна

комісія пропонує уділити

уступачій Управі абсолю

тотну. Після короткої

ді-

лової дискусії присутні

члени Т-ва одностайно

затвердили цей внесок.

Вибір нової Управи

Номінаційна комісія

запропонувала листу

кандидатів на чергову

дворічну каденцію, яку збори

вибрали в такому складі:

М. Стебельський — голо

ва, О. Твардовський — за

ступник, керівник спор

тових активності і пресовий

референт, О. Труш —